

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

THE MOST PURE HEART OF OUR LADY

Second Saturday after Corpus Christi

Ps. 44. 14-15 INTROIT

OMNIS glória ejus filiae Regis ab intus, in fimbriis aureis circumamicta varietatibus: adducuntur Regi virgines post eam, proximae ejus afferuntur tibi. (T.P. Alleluia, alleluia). Ps. Erucitavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea Regi. Glória Patri.

All the glory of the King's Daughter is within, in golden borders, clothed round about with variety: after her shall virgins be brought to the King, her neighbours shall be brought unto thee. (P.T. Alleluia, alleluia). Ps. My heart hath uttered a good word: I speak of my works to the King. Glory be to the Father.

COLLECT

OMNIPOTENS sempiternus Deus, qui in Corde beatae Mariae Virginis dignum Spiritus Sancti habitaculum praeparasti: concede propitius; ut ejusdem Purissimi Cordis festivitatem devota mente recolentes, secundum Cor tuum vivere valeamus. Per Dominum.

Almighty and everlasting God, who in the Heart of Blessed Mary the Virgin didst prepare a dwelling worthy of the Holy Ghost: mercifully grant, that we who with devout minds celebrate the festival of that most pure Heart, may be enabled to live according to Thine own Heart. Through our Lord.

Canticles, 8. 6-7. EPISTLE

PONE me ut signaculum super cor tuum, ut signaculum super brachium tuum: quia fortis est ut mors dilectio, dura sicut infernus amulatio: lampades ejus, lampades ignis atque flammarum. Aquae multae non poterunt extinguere caritatem, nec flumina obruent illam: si dederit homo omnem substantiam domus suae dilectione, quasi nihil despiciet eam.

Put me as a seal upon thy heart; as a seal upon thine arms; for love is strong as death; jealousy is hard as hell; the lamps thereof are lamps of fire and flames. Many waters cannot quench charity, nor shall the floods drown it; if a man have given all the substance of his house for love, he shall despise it as nothing.

Wis. 7. 25-26 GRADUAL

NIHIL inquinatum in eam incurrit: candor est lucis æternæ, et speculum sine macula Dei majestatis, et imago bonitatis illius. Ego dilecto meo, et dilectus meus mihi, qui pascitur inter lilia.

Naught that is defied cometh into her: she is the brightness of eternal light, and the unspotted mirror of God's Majesty; and the image of His goodness. (Cant. 6. 2). I to my beloved, and my beloved to me, who feedeth among the lilies.

Luke, 1. 46,47 ALLELUIA

ALLELUIA, alleluia. Magnificat anima mea Dominum: et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo. Alleluia.

Alleluia, alleluia. My soul doth magnify the Lord: and my spirit hath rejoiced in God my Saviour. Alleluia.

Luke, 2. 48-51. GOSPEL

DIXIT Mater Jesu ad illum: Fili, quid fecisti nobis sic? Ecce pater tuus et ego dolentes quærebamus te. Et ait ad illos: Quid est quod me quærebatis? Nesciebatis quia in his, quæ Patris mei sunt, oportet me esse? Et ipsi non intellexerunt verbum, quod locutus est ad eos. Et descendit cum eis, et venit Nazareth: et erat subditus illis. Et Mater ejus conservabat omnia verba hæc in corde suo.

At that time: The Mother of Jesus said to Him: Son, why hast Thou done so to us? behold, Thy father and I have sought Thee sorrowing. And He said to them: How is it that you sought me? Did you not know that I must be about my Father's business? And they understood not the word that He spoke unto them. And He went down with them, and came to Nazareth, and was subject to them. And His Mother kept all these words in her heart.

Jud. 15. 11 OFFERTORY

QUIA fecisti viriliter, et confortatum est cor tuum: ideo et manus Domini confortavit te, et eris benedicta in æternum.

Because thou hast done manfully, and hast strengthened thy heart: therefore also the hand of the Lord hath strengthened thee, and thou shalt be blessed for ever.

SECRET

MAJESTATI tuæ, Domine, Agnum immaculatum offerentes, quæsumus; ut corda nostra ignis ille divinus accendat, qui Cor beate Maria, Virginis ineffabiliter inflammavit. Per eundem Dominum.

To Thy majesty, O Lord, we offer up the Lamb without blemish, beseeching Thee that in our hearts may be enkindled that divine fire, which so ineffably consumed the heart of the Blessed Virgin Mary. Through the same Lord.

PREFACE OF THE BLESSED VIRGIN

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æternæ Deus: Et te in festivitate beate Mariæ semper Virginis collaudare, benedicere et predicare. Quæ et Unigenitum tuum Sancti Spiritus obumbratione concepit: et virginitatis gloria permanente, lumen æternum mundo effudit, Jesum Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, suppliciter confessione dicentes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, O holy Lord, Father almighty and eternal God: and that we should praise, bless and proclaim Thee in the festivity of the blessed Mary ever virgin: who conceived Thine only-begotten Son by the overshadowing of the Holy Ghost; and losing not the glory of her virginity, gave forth to the world the eternal Light, Jesus Christ our Lord: through Whom the angels praise Thy majesty, Dominations worship, Powers stand in awe: the Heavens and the hosts of heaven, with blessed Seraphim unite, exult, and celebrate; and we entreat that Thou wouldst bid our voices also to be heard with theirs, singing in lowly praise:

Canticles. 2. 3 COMMUNION

SUB umbra illius quem desideraveram sedi, et fructus ejus dulcis gutturi meo. (T.P. Alleluja).

Under the shadow of Him whom I desired have I sat down, and His fruit is sweet to my taste. (P.T. Alleluia).

POSTCOMMUNION

DIVINIS refecti munéribus, te, Domine, suppliciter exoramus: ut beate Mariæ Virginis intercessionem, cujus Purissimi Cordis solémnia venerando égimus, a presentibus periculis liberati, æternæ vita gaudia consequamur. Per Dominum nostrum.

Refreshed by Thy divine gifts, we humbly entreat Thee, O Lord, that by the intercession of the blessed Virgin Mary whose most pure Heart we now solemnly celebrate, we may be delivered from present dangers, and obtain the joys of everlasting life. Through our Lord.